

Petit Journal de l'association

DEMAINS

DEveloppement huMAIN Nord Sud

Siège social: 15 rue de l'Aumônerie
49080 BOUCHEMAINE

contact@demains.org
www.demains.org

N° 11 – Février 2013

Dans le numéro 10 du Petit Journal, paru en octobre 2012, des amis de Peter Daniel, notre partenaire en Inde, se sont exprimés.

Dans le présent numéro, vous trouverez un article d'Enrique López, ancien cadre politique sandiniste, ami de Chantal Gourdon, qu'il a rencontrée dans les années 1980 au moment de la révolution sandiniste au Nicaragua.

C'est un article plein d'espoir qui s'intitule « la solidarité est gagnante ».

Enrique LOPEZ insiste sur le rôle majeur des associations dans la lutte contre la pauvreté, et notamment celui joué par Chantal qui a soutenu la CODER pendant plus de 20 ans. Bien qu'elle ne soit plus là, l'esprit de solidarité et de responsabilité de ses membres demeure. Enrique López, avocat, nous parle de la genèse de la CODER à Cinco Pinos. Enrique n'habite pas à Cinco Pinos et ne fait pas partie de la CODER. Mais il en a été le conseiller juridique à sa création et en connaît tous les membres.

Son article est en langue espagnole, et vous avez la traduction française en regard sur l'autre colonne.

Après ce témoignage, vous pourrez prendre connaissance du nouveau projet soutenu par DEMAINS : le futur Centre Multiservices « Chantal Gourdon » à Cinco Pinos.

*Bonne lecture,
Hélène LIABEUF*



LA SOLIDARIDAD TRIUNFA

LA SOLIDARITE EST GAGNANTE

Las asociaciones civiles sin fines de lucro en Nicaragua tienen dos referencias en su nacimiento. Primero, los años 80 en los que la Revolución Popular Sandinista motivó la solidaridad desde todo rincón del mundo y algunas acciones se concretaron en ONG (Organismo no gubernamental), muchas de las cuales sobreviven hasta hoy.

El segundo aspecto del nacimiento de las asociaciones civiles fue la derrota electoral del FSLN en 1990, a partir de la cual la sociedad civil se organizó para enfrentar los embates de la derecha y armonizar la solidaridad con los grupos, comités, personas y asociaciones que se mantuvieron incólumes después de la retirada de muchos de ellos, como si la pobreza hubiera desaparecido.

La asociación CODER (Comisión para el DEsarrollo Rural) de Cinco Pinos, municipio de la zona norte de Chinandega, pequeño y pobre, nació en ambas circunstancias: Nació en los años 80 por la solidaridad desde Francia y se legalizó y consolidó en los años 90 como una verdadera alternativa para apoyar el desarrollo del campesinado pobre si ser un instrumento meramente asistencialista, sino un facilitador de acciones y capacitación para coadyuvar a enfrentar por sí mismos la pobreza.

Deux dates marquent la naissance des associations civiles à but non lucratif au Nicaragua. Tout d'abord, les années 80 quand la révolution sandiniste populaire a motivé la solidarité depuis les quatre coins du monde, des actions ont pris forme dans des ONG (Organisation Non Gouvernementale), dont beaucoup continuent à fonctionner encore aujourd'hui.

Le second moment de l'émergence des associations civiles correspond à la défaite électorale du FSLN en 1990 ; après celle-ci la société civile s'est organisée pour faire face aux conflits avec la droite et harmoniser la solidarité des groupes, des comités, des individus et des associations qui ont continué à travailler malgré le retrait d'un grand nombre d'entre eux, comme si la pauvreté avait disparu.

L'association CODER (COmité pour le DEveloppement Rural) de Cinco Pinos - commune de la partie nord de Chinandega - petite et pauvre - est issue de ces deux contextes ; elle est née dans les années 80 grâce à la solidarité venant de France et a été légalisée et s'est consolidée dans les années 90. Elle devenait ainsi une vraie alternative de soutien au développement des paysans pauvres ; elle n'était pas seulement un outil d'assistance, mais un facilitateur d'actions et de formation pour les aider à lutter par eux-mêmes contre la pauvreté.

En CODER existió alguien que tuvo mucho que ver con su nacimiento, legalización, consolidación y fortalecimiento hasta convertirse en una pequeña pero prestigiada y eficiente ONG. Se trata de la Hermana (Sor en su país) Chantal GOURDON, religiosa de la Congregación Saint Charles que llegó en 1984 en compañía de la Hermana Eliane LOISEAU, sentando las bases de su peregrinación desde y con la gente, con el ejemplo además de la oración

l terreno humano fértil de los y las personas que han pasado por CODER se abonó con proyectos pequeños desde varias organizaciones, grupos y personas que mantuvieron la solidaridad como un arma para matar la pobreza, el asistencialismo, el fatalismo y el pensamiento estático propio del sub desarrollo. Sin embargo, hubieron quienes no pudieron sostener su trabajo en circunstancias donde se debe dar tiempo, esfuerzos, recursos propios.

Y así CODER recibió por su mérito el apoyo de amigos personales y colectivos, llegando a tener prestigio nacional. Chantal era una correa de transmisión de información desde su llegada a Cinco Pinos para quedarse en trabajo solidario y pionero en tareas, muchas de las cuales se mantienen activas. Acciones como saneamiento, agua potable, pequeños financiamientos, medicina natural, venta especial de insumos agrícolas para los pequeños productores, defensa de la propiedad, mediación, educación, vivienda, capacitación, biblioteca, son un aporte a la liberación de las y los campesinos pobres de Cinco Pinos, que se ha proyectado hacia municipios vecinos.

Il y eut quelqu'un qui a beaucoup contribué à la création de CODER, sa légalisation, sa consolidation et son renforcement jusqu'à ce qu'elle devienne une ONG, petite mais reconnue et efficace. Il s'agit de la religieuse Chantal GOURDON, de la Congrégation de Saint-Charles. Elle est arrivée en 1984, en compagnie de Soeur Eliane LOISEAU, et elle a posé les fondements de sa mission à partir et avec le peuple, s'appuyant en plus sur la prière.

Le terrain humain fertile de ceux et celles qui sont passés par CODER, a été nourri par des petits projets en provenance de différentes organisations, groupes et individus qui ont brandi la solidarité comme une arme pour tuer la pauvreté, l'assistanat, le fatalisme et la pensée statique propre au sous-développement. Cependant, certains n'ont pas pu poursuivre cette tâche dans des circonstances où il ne faut compter ni son travail, ni ses efforts, ni son argent.

Et c'est ainsi que CODER a reçu le soutien bien mérité d'amis, à titre personnel, ou regroupés en association, ce qui lui a permis d'être reconnue au niveau national. Chantal a été une courroie de transmission de l'information depuis son arrivée à Cinco Pinos, dans le but d'y rester et d'accomplir un travail solidaire et novateur ; elle a été à l'origine de nombreuses actions qui durent encore. Des actions telles que l'assainissement, l'adduction d'eau potable, le micro crédit, la médecine naturelle, la vente directe de produits pour l'agriculture aux petits producteurs, la défense de la propriété, la médiation, l'éducation, le logement, la formation, la bibliothèque, ont contribué à la libération des paysans pauvres de Cinco Pinos, et ont essaimé vers les communes voisines.

La hermana Chantal GOURDON partió físicamente en 2007, pero en CODER tienen una tarea silenciosa, no planificada ni controlada: Mantener el espíritu incansable de "la Chantal" como le llamamos, su terquedad ante las dificultades, su entrega sin límites, su capacidad de información y gestión.

El trabajo sigue con su foto, espíritu, alma. Su cuarto se mantiene igual como si esperaran su regreso desde Francia con más trabajo, más proyectos, más regaños de madre. Hay proyectos y actividades en las que se mantiene la línea acordada por todos, y ahora hay empeño en llevar a término una tarea de difundir más la solidaridad en San Juan de Cinco Pinos. Como los miembros de CODER, me tocó muchas veces recibir regaños y miradas adustas de Chantal, lo mismo que ayudar en circunstancias difíciles antes del establecimiento de la asociación.

Las mujeres y hombres de CODER también se han beneficiado con ser reflejo del apoyo de amigos porque su participación de dar y recibir tiene frutos: Son más solidarios, más capacitados; tienen capacidad de trabajo individual y colectivo, pueden y trabajan con o sin financiamiento a su ingreso familiar. Pero la pobreza no es un enemigo fácil de vencer. Se requiere de la terquedad heredada de Chantal en Cinco Pinos y en la solidaridad para seguir aportando iniciativas, elementos, principios a quienes a su vez serán el reflector de la incansable llama de la amistad.

ENRIQUE LOPEZ

Mayo de 2012

La Soeur Chantal GOURDON nous a quitté, physiquement, en 2007, mais à CODER, les membres accomplissent une tâche silencieuse, non planifiée ou contrôlée : celle de maintenir l'esprit inlassable de « la Chantal » comme nous l'appelions, son obstination devant les difficultés, son dévouement sans limites, sa capacité à informer et à gérer. Le travail se poursuit en compagnie de sa photo, son esprit et son âme. Sa chambre est restée telle quelle, comme si on attendait qu'elle revienne de France, avec plus de travail, plus de projets, plus de réprimandes de mère. A San Juan de Cinco Pinos, des projets et des activités suivent la ligne acceptée par tous et aujourd'hui des efforts sont faits pour qu'il y ait davantage de solidarité. Tout comme les membres de CODER, j'ai souvent été réprimandé et j'ai affronté le regard noir de Chantal, mais j'ai aussi apporté mon aide dans des moments difficiles avant la création de l'association.

Les femmes et les hommes de CODER se sont également enrichis en étant le reflet de la solidarité des amis parce que quand on donne et qu'on reçoit, on recueille aussi des fruits. Ils sont plus solidaires, plus formés ; ils peuvent travailler individuellement et collectivement, ils peuvent travailler, avec ou sans financement, à leur revenu familial. Mais la pauvreté n'est pas un ennemi facile à vaincre. Il faut la ténacité héritée de Chantal à Cinco Pinos et la solidarité, pour continuer à proposer des initiatives, des idées, des valeurs à ceux qui refléteront à leur tour, le reflet de la flamme infatigable de l'amitié.

ENRIQUE LOPEZ

(mai 2012)

Nouvelles des projets

Centre Multiservices Chantal Gourdon à Cinco Pinos au Nicaragua



Cinco Pinos : La rue principale

Le dernier projet soutenu par DEMAINS à Cinco Pinos (Nicaragua) est la seconde phase du projet « Femmes et Médecine Naturelle ».

L'ensemble des fonds a été envoyé au cours de l'année 2011 et début 2012. Cependant les activités de ce projet n'ont pas repris en 2012 et les fonds ont été placés sur un compte bancaire.

La volonté de la CODER est de sélectionner des femmes motivées et volontaires pour avancer sur le sujet.

Dans un courrier daté du 18 décembre 2012, adressé à Pierre BIOTEAU et destiné à l'ensemble des associations de l'ouest de la France qui soutiennent la

CODER, réunies sous le nom « Amis de Chantal et de Cinco Pinos », Anastasio RODRIGUEZ, Président de la CODER, explique que le projet va être relancé.

Fin 2011 déjà, Anastasio a évoqué le projet de construction d'un Centre Multiservices Chantal Gourdon à Cinco Pinos.

Marie LESAIN, en charge des relations avec la CODER, présente le projet avec des extraits de la lettre d'Anastasio (en italique et précédés d'un *) :

** « L'éducation est l'un des principes basiques du développement des peuples ».*

Le projet propose la construction, sur un terrain propriété de CODER, d'un espace qui accueillerait dans de meilleures conditions la bibliothèque « Lire pour grandir », un petit cybercentre d'accès gratuit à la population, et une petite pharmacie de produits à base de plantes en complément de ce qui existe dans le domaine de la santé dans la commune.

** « Ces services de base seront destinés principalement aux familles à faibles ressources économiques de la commune, qui se voient empêchées d'accéder à l'utilisation de nouvelles technologies (Internet), alternative d'accès à l'éducation complémentaire, à l'information. »*

Créée par Chantal Gourdon il y a plus de 20 ans, la bibliothèque actuelle de Cinco Pinos, animée par Yasmina Carbajal, a joué un rôle essentiel d'aide à l'éducation, d'information et d'ouverture auprès de la population. Mais les livres et documents n'ont pas été, ou si peu, renouvelés, les nouvelles technologies n'ont pas encore franchi ses murs, les locaux sont exigus et en mauvais état et

le matériel vétuste.

Par ailleurs le projet valorise aussi les activités des femmes impliquées dans le projet « Femmes et Médecine Naturelle » tout en répondant à un besoin concret de la population. Actuellement les bénéficiaires du projet « Femmes et Médecine Naturelle » élaborent des pommades, sirops, savons... mais n'ont pas d'espace pour proposer les produits qu'elles fabriquent.

** « La présence d'une pharmacie de médicaments à base de plantes, est une option attendue par les familles comme une alternative dynamique qui contribuerait à réduire la pression sur la faible économie familiale. »*

Le projet a été chiffré à 66 030 € (au cours de 1 € = 1,30 \$) investissement et fonctionnement pour trois ans. Après ce laps de temps permettant de démontrer l'utilité de cet équipement, la CODER demandera à la municipalité de prendre en charge le fonctionnement.

Bibliothèque de Cinco Pinos



Devant ce coût très élevé pour être pris en charge par une seule association, les différentes associations solidaires françaises en lien avec la CODER ont émis l'idée de se regrouper pour réunir les fonds correspondant à l'investissement, soit 52 815 €.

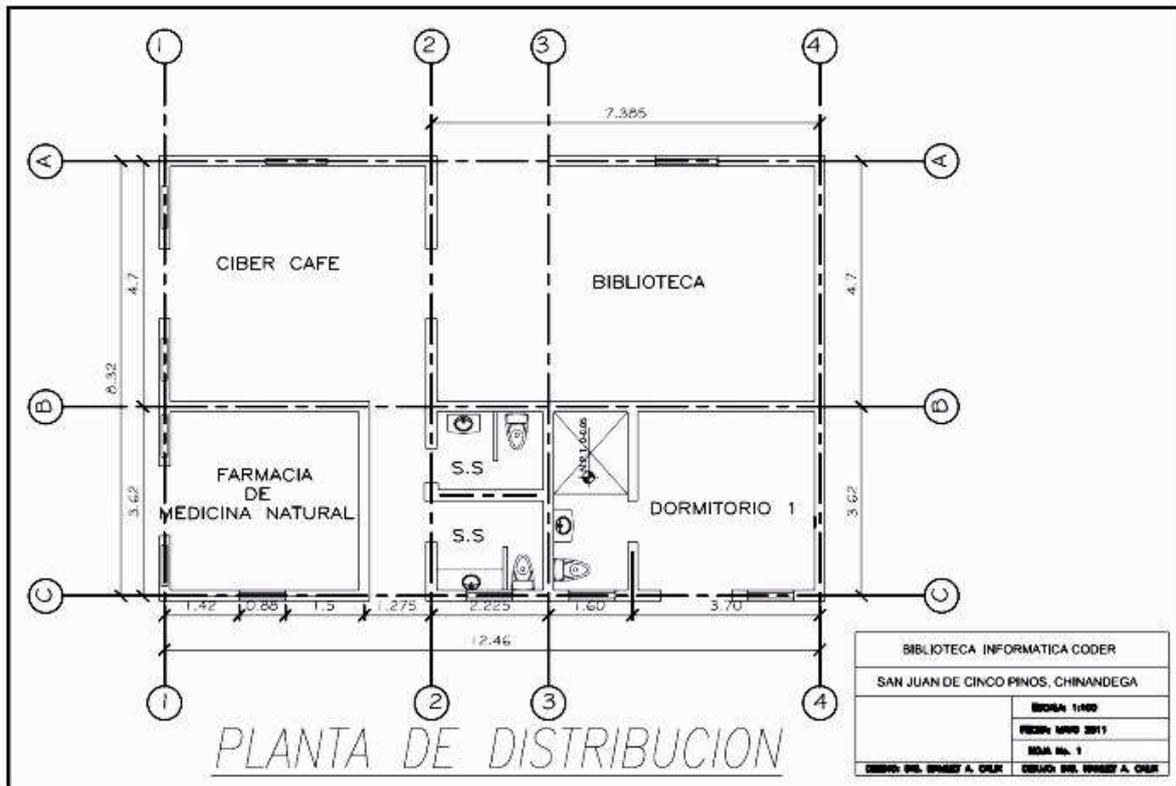
« La question a été débattue lors de la réunion annuelle des « Amis de Chantal » qui s'est tenue le 24 novembre 2012. Toutes les associations présentes ont confirmé leur intérêt pour le projet ainsi que leur participation à son financement.

Pierre BIOTEAU, Président de l'association « Peuples solidaires » du Mans, en charge de la coordination du projet, en a informé la CODER aussitôt. Par courrier du 18 décembre 2012,

Anastasio RODRIGUEZ, Président de la Codér, confirme que le projet est prêt à démarrer et ne cache pas sa joie de le voir se réaliser.

Un premier envoi de fonds, dont 5.000 € de DEMAINS, qui a provisionné au total la somme de 10.000 euros pour ce projet, a été fait fin décembre. Les travaux de gros œuvre doivent être réalisés pendant l'actuelle saison sèche.

Anastasio RODRIGUEZ informe aussi que Madame le Maire de San Juan de Cinco-Pinos se montre favorable à un partenariat entre la commune et la CODER pour le fonctionnement du Centre multiservices à compter de 2014 ».



Plan du projet de centre Chantal Gourdon

INFORMATION IMPORTANTE

En 2013, nous fêterons les 10 ans de DEMAINS.

La date de l'Assemblée Générale est d'ores et déjà fixée au samedi 8 juin 2013.

A cette occasion, DEMAINS propose de réserver un grand gîte pour accueillir tous les membres de l'Assemblée générale pendant deux jours.

***RESERVEZ dès à présent
LE WEEK-END DES 8 ET 9 JUIN 2013.***

Ceux qui ont l'habitude de venir savent combien les moments partagés à l'occasion de chaque Assemblée générale sont agréables et conviviaux, riches en rencontres.

Et que cela incite ceux qui ne sont jamais venus, pour quelque raison que ce soit, à venir.

Vous ne serez pas déçus.

Des informations plus précises vous seront bien entendu données en temps utile.